



Э. С. Саяс Касали  
(Куба)

Аспирант  
Института  
русского языка  
им. А. С. Пушкина

## К вопросу о соотношении программ и учебных материалов с целями обучения русскому языку

Преподавание русского языка в высших технических учебных заведениях Кубы началось в конце 60-х — начале 70-х годов. Введение его в систему высшего образования связано с необходимостью подготовить специалистов к чтению научно-технической литературы, изданной на русском языке. Этим определяется основная цель обучения русскому языку нефилологов — чтение и понимание специальных текстов (с помощью словаря).

Высказывается мнение, что учащиеся-нефилологи должны овладеть навыками и умениями в различных видах речевой деятельности. Однако в связи с ограниченным количеством часов, отведенных на изучение языка, основное внимание во втузах Кубы уделяется чтению, а также умению разговаривать на бытовые темы. При этом следует заметить, что до сих пор чтение не заняло соответствующего места в системе обучения. В частности, на начальном этапе наблюдается тенденция к отождествлению чтения как цели обучения и чтения как приема обучения устной речи.

Нами были рассмотрены программы по русскому языку для основных высших технических учебных заведений Кубы. Прежде всего необходимо сказать, что не во всех втузах на русский язык отведено равное количество учебных часов. При одинаковой целевой уста-

новке здесь используются разные учебные пособия. В Гаванском университете и в высших политехнических институтах занимаются по учебнику русского языка для испаноговорящих студентов [1]. В некоторых втузах работа ведется со специальными пособиями, составленными кубинскими преподавателями в соавторстве с советскими специалистами. В других институтах преподавание осуществляется по учебнику «Русский язык для всех» под редакцией В. Г. Костомарова [2].

В методических указаниях к программам рекомендуются однообразные приемы работы над текстом (чтение, составление резюме, ответы на вопросы), что не обеспечивает формирования навыков использования изученного языкового материала на достаточном уровне.

По мнению С. К. Фоломкиной, в целевой установке программы должны быть отражены те или иные виды чтения, которые понадобятся специалисту в работе с литературой на иностранном языке [3]. К сожалению, в рассмотренных нами программах не указаны конкретные виды чтения. Для каждого вида чтения следует установить объем языкового материала, который был бы достаточным для обеспечения соответствующего умения, и время, в течение которого этот материал может быть усвоен.

При отборе языкового материала необходимо ориентироваться на тип общения, соответствующий целям обучения [4]. «Набор коммуникативных характеристик речи, выделенный в соответствии с задачами обучения на начальном этапе, оказывается как бы „материализованным“ в типовых речевых произведениях» [5, с. 29]. Под типовым речевым произведением З. Н. Иевлева понимает законченный в коммуникативном отношении протяженный отрезок речи, выполняющий определенное коммуникативное задание и рассчитанный на определенный вид речевой деятельности со стороны учащегося. Набор типовых речевых произведений, по ее мнению, есть модель речевой действительности, приближенная к речевой реальности. Степень приближения зависит от полноты и адекватности целям отбора выделенных коммуникативных характеристик, широты охвата исходного материала, корректности способов его обработки [6, с. 14].

Анализируемые нами программы не ориентированы на модель, представленную в типовых речевых произведениях. Они учитывают только тексты учебных пособий по русскому языку, специально не предназначенных для втузов Кубы (в некоторых учебных заведениях параллельно с работой по основному учебному пособию вводятся тексты научного стиля, не всегда отражающие современные требования отбора языкового материала).

Таким образом, для успешной реализации преподавания русского языка во втузах Кубы необходимо, в первую очередь, максимально конкретизировать поставленные цели, определить, каким видам чтения нужно обучать, выделить соответствующие типовые тексты, установить минимумы учебного материала, которые позволили бы учащимся практически пользоваться приобретенными умениями в чтении литературы общенаучного и специального содержания.

Сущностью чтения как коммуникативного процесса является поиск и извлечение информации (с той или иной степенью полноты). Многие ученые высказывают мнение о том, что характер заключенной в текстах информации должен соответствовать целевым установкам обучения чтению [7] и что при отборе текстового материала основным принципом должен стать принцип методической предназначенности текста [8].

Кубинские учащиеся должны научиться читать по-русски не учебную литературу, а научно-техническую по своей специальности. Поэтому типовые тексты необходимо выделять из научно-технической литературы и языковой материал отбирать в свою очередь из типовых текстов.

Нужно ли писать разные учебники для студентов различных специальностей или возможен единый учебник русского языка для нефилологов? Мы согласны с мнением О. Д. Митрофановой: «К моменту изучения научно-технической речи некоторые учащиеся, например ученые, инженеры, научные работники знакомы с материалом своей специальности. Для них русский язык — средство извлечения необходимой научной информации. Другие, прежде всего студенты нефилологических вузов и факультетов, учащиеся средних специальных учебных заведений, овладевают русским языком параллельно с изучением специальных научных дисциплин в процессе профессиональной подготовки. Русский язык для них — средство получения образования, инструмент для овладения будущей специальностью. Дифференциация учебников может зависеть от родного языка учащихся или языка-посредника, условий обучения и принятых в учебном процессе преимущественных методов и традиций преподавания» [9, с. 5]. В то же время использование того или иного грамматического материала зависит от общей коммуникативно-содержательной характеристики текста: является ли этот текст описанием предметов и явлений, описанием протекания процессов и событий, рассуждением, доказательством и т. п. [5].

В настоящее время Кубинской национальной комиссией по обучению иностранным язы-

кам принято решение об использовании на начальном этапе учебника «Русский язык для всех» в качестве основного. Необходимо также создать специальное методическое пособие по работе над текстом и дополнительными текстами с учетом специальности учащихся. Составление такого пособия будет способствовать решению важных задач, стоящих перед преподавателями русского языка на Кубе.

## ЛИТЕРАТУРА

- 1  
*Копылова Г. И., Рамсина Т. А.*  
Учебник русского языка для лиц, говорящих на испанском языке. — М., 1966;
- 2  
*Степанова Е. М., Иевлева З. Н., Трушина Л. Б.*  
Русский язык для всех: Учебник. / Под ред. В. Г. Костомарова. 3-е изд. — М., 1978;
- 3  
*Фоломкина С. К.*  
Некоторые вопросы обучения чтению на иностранном языке в неязыковом вузе. — В кн.: Иностранные языки в высшей школе. М., 1971, вып. 6;
- 4  
*Коршунова Я. Б.*  
К проблеме учета целей обучения при отборе лексики для начального этапа. — В кн.: Вопросы обучения русскому языку иностранцев на начальном этапе. / Под ред. А. А. Миролубова и Э. Ю. Сосенко. М., 1971;
- 5  
*Иевлева З. Н.*  
Об учете особенностей устной и письменной речи в грамматическом материале начального этапа обучения. — В кн.: Обучение речевой деятельности студентов-иностранцев. / Отв. ред. Т. А. Вишнякова. М., 1979;
- 6  
*Иевлева З. Н.*  
Отбор грамматического материала для начального этапа обучения русскому языку как иностранному: Автореф. канд. дис. — М., 1977;
- 7  
*Протасова Т. Н.*  
Тексты для чтения на начальном этапе обучения. — В кн.: Преподавание русского языка студентам и специалистам нефилологического профиля: Лингвистика и методика. / Под ред. А. А. Амельчонок и О. А. Лаптевой. М., 1978;
- 8  
*Трушина Л. Б.*  
Обучение чтению на русском языке. — В кн.: Методика (для зарубежного преподавателя русского языка). / Под ред. А. А. Леонтьева и Т. А. Королевой. М., 1977;
- 9  
*Митрофанова О. Д.*  
Возможен ли единый учебник русского языка для специалистов-нефилологов? — В кн.: Преподавание русского языка студентам и специалистам нефилологического профиля: Лингвистика и методика. / Под ред. А. А. Амельчонок и О. А. Лаптевой. М., 1978.